

# 4 - plant coral

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

*Escape*

**[00:17]** ---

*On this wind,*

**[00:19]** ---

*I let my tears ride*

**[00:21]** ---

*Speeding up until they dry*

**[00:26]** ---

*I can fly over and go on*

**[00:29]** ---

*I just know that the answer*

**[00:32]** ---

*Is out there, on the far side of that distant sky*

**[00:42]** ---

*In this place, where I can't find the answer*

**[00:47]** ---

*I sigh and look at the sky*

**[00:52]** ---

*Shining deep in these eyes suffused in blue*

**[00:58]** ---

*Is a dreamer, who can go anywhere*

**[01:01]** ---

*That's me, you see*

**[01:03]** ---

*Escape*

**[01:04]** ---

*On this wind,*

**[01:07]** ---

*I let my wish ride*

**[01:09]** ---

*My outstretched hands paint the future*

**[01:14]** ---

*I'm not afraid anymore*

**[01:17]** ---

*Of the trace of tears*

**[01:20]** ---

*Suffused in rainbow colors, I fly on*

**[01:30]** ---

*To the far side of that sky*

**[01:53]** ---

This is why I told them the Mark  
I was wasted on the Smithsonian.

**[02:05]** ---

Now, let's see who's stronger.

**[02:15]** ---

The Mark I has emerged.

**[02:17]** ---

Wha...?! The Mark I?!

**[02:18]** ---

I've hailed him on the JAF channel, the Allied  
Forces channel, as well as by ordinary radio,

**[02:22]** ---

but he has not responded  
to our communications.

**[02:25]** ---

In other words,  
he is giving us the cold shoulder.

**[02:27]** ---

What in the world does he hope to accomplish?

**[02:29]** ---

He's not hoping for anything.

**[02:30]** ---

What?

**[02:31]** ---

He just doesn't know how to work the radio.

**[02:33]** ---

Huh?

**[02:34]** ---

Oh, that is a logical interpretation.

**[02:39]** ---

Nirvash.

**[02:41]** ---

This flashing is kind of annoying.

**[02:43]** ---

Can't you do something about it?

**[02:47]** ---

Easy mode... Well, whatever.

**[02:50]** ---

What about weapons?

Don't you have any weapons?

**[02:54]** ---

It's all technobabble.

**[02:57]** ---

I guess it's not going to be like it is in anime.

**[03:09]** ---

That was...!

**[03:11]** ---

I would like for you to summon your captain!

**[03:13]** ---

The Japan Armed Forces  
claims ownership of that craft!

**[03:16]** ---

The Okinawa Self-Defense Force does...

**[03:21]** ---

Conventional weapons are powerless!

**[03:38]** ---

With weapons like that,  
the Secret can see their every move.

**[03:42]** ---

Elena.

**[03:43]** ---

Okie-dokie.

**[03:57]** ---

Sending!

**[04:04]** ---

The Elena Ultimate!

**[04:06]** ---

Just kidding.

**[04:21]** ---

Confirming. All Goliaths have found their marks.

**[04:24]** ---

Prepping for the second wave...

**[04:27]** ---

Did that make you jump just now?

**[04:30]** ---

That was on purpose?

**[04:31]** ---

Hey, you did that on purpose?!

**[04:32]** ---

Fleur. Break away for now.

**[04:35]** ---

Are you singling me out and pulling  
me from the frontline again?!

**[04:37]** ---

No.

**[04:38]** ---

What?

**[04:40]** ---

Babysitting.

**[04:41]** ---

It's not good for a child to die.

**[04:44]** ---

What?

**[04:46]** ---

So that's what this is about.

**[04:47]** ---

I'm kind of getting the hang of this.

**[04:50]** ---

All right...

**[04:52]** ---

Since you're a giant, we better  
shift you into humanoid form!

**[05:01]** ---

I'd forgotten about that...

**[05:03]** ---

The Mark I is charging into the ZOA!

**[05:05]** ---

This is bad! Fleur!

**[05:17]** ---

Oh, great! I have to leave the ZOA quick!

**[05:32]** ---

Ow...

**[05:36]** ---

I knew it.

**[05:38]** ---

So you *were* the one piloting this thing.

**[05:40]** ---

Ao Fukai.

**[05:42]** ---

So, no one can fight G-Monsters  
except for Generation Bleu?!

**[05:45]** ---

It's only outside the ZOA  
that Secrets can't detect IFOs.

**[05:50]** ---

Zo-a?

**[05:52]** ---

"Zone Out of Action."

**[05:54]** ---

Inside it, Secrets can pick up the  
location of IFOs in 20-30 seconds.

**[05:59]** ---

Were you going to fight them  
without even knowing that?

**[06:05]** ---

Oh, no! Please get out of  
the way, quick! The G-Monsters!

**[06:09]** ---

We're fine.

**[06:11]** ---

What?

**[06:11]** ---

We're outside the ZOA here.

**[06:13]** ---

We'll be fine as long as we don't initiate combat.

**[06:22]** ---

Stay here.

**[06:23]** ---

I'll hear you out later.

**[06:25]** ---

No playing hide-and-peek.

**[06:27]** ---

You're going to fight?

**[06:28]** ---

Can you win?

**[06:29]** ---

I just have to do this.

**[06:31]** ---

And I can't leave my friend to go it alone.

**[06:35]** ---

Then, I'm coming, too.

**[06:37]** ---

Huh?!

**[06:38]** ---

If the G-Monsters destroy the island,  
there'll be a huge disaster, right?

**[06:43]** ---

The magnitude of a Scub Burst is typically

**[06:45]** ---

four times that of the combined  
size of the Coral and the Secret...

**[06:49]** ---

I'm going to protect this island.

**[06:51]** ---

And here on this island...

**[06:55]** ---

Oh, right...

**[06:57]** ---

Yeah, that's right.

**[07:00]** ---

I can't stay here anymore anyway...

**[07:05]** ---

Fleur.

**[07:06]** ---

It's starting to look dicey.

**[07:10]** ---

I'm going.

**[07:11]** ---

The options are over there.

**[07:13]** ---

Just keep them lured away.

**[07:15]** ---

What?

**[07:15]** ---

While they're occupied, I'll get near  
the main ship and in one fell swoop...!

**[07:19]** ---

I told you. Inside the ZOA...

**[07:21]** ---

They won't see me for at  
least 20-30 seconds, right?!

**[07:24]** ---

How surprising.

**[07:25]** ---

That would definitely be an effective tactic.

**[07:28]** ---

Who's that?

**[07:29]** ---

The Mark I's primary weaponry  
uses physical projectiles,

**[07:32]** ---

so the closer the range,  
the more effective he'll be.

**[07:34]** ---

The problem is that he only has one arm,  
which halves his offensive capabilities.

**[07:38]** ---

This is crazy!

**[07:39]** ---

He has no experience.

**[07:40]** ---

And to entrust everyone's  
fate to a damaged craft is...

**[07:43]** ---

Fleur, here are your orders.

**[07:46]** ---

Ivica!

**[07:47]** ---

This is not so we can let a child die!

**[07:50]** ---

If it comes down to it,  
we'll shield him with the Triton.

**[07:55]** ---

Fleur, map out his course  
and the countdown for him.

**[08:01]** ---

This'll enable communications.

**[08:03]** ---

We'll be able to hear you, too, okay?

**[08:05]** ---

Y-Yes, Ma'am.

**[08:14]** ---

Babysitting *and* playing decoy?!

**[08:17]** ---

I ought to get paid for this!

**[08:19]** ---

Ao, I'm sending you the data.

**[08:23]** ---

80 seconds from now...

**[08:27]** ---

I can do this...

**[08:29]** ---

Right?!

**[08:34]** ---

Elena, are you ready for this?

**[08:36]** ---

I can be replaced.

**[08:38]** ---

Don't spout manga quotes at a time like this!

**[08:41]** ---

It's not manga, it's anime...

**[09:14]** ---

It's compatible with the Kyrie's parts?

**[09:17]** ---

All IFOs conform to standards  
based on the Mark I.

**[09:21]** ---

After all, we had no choice  
but to blindly copy it.

**[09:31]** ---

Nirvash! Fire!

**[09:48]** ---

I've been detected!

**[09:49]** ---

But it's too late for that!

**[10:21]** ---

Ao...

**[10:22]** ---

Don't tell me this explosion is...

**[10:24]** ---

Naru! Naru!

**[10:28]** ---

Naru.

**[10:30]** ---

Ao!

**[10:57]** ---

The Scub Coral is currently feared  
to be releasing toxic substances.

**[11:02]** ---

Until it has been confirmed to be safe,

**[11:03]** ---

the area within a radius of 3km  
will be deemed off-limits,

**[11:07]** ---

--so please do not approach. I say again...

--They said toxic substances...

**[11:09]** ---

Generation Bleu went in without masks.

**[11:12]** ---

But, I mean...

**[11:15]** ---

Now, it's time for the Italian  
Stallion to enter the race!

**[11:23]** ---

Reo!

**[11:25]** ---

Dad!

**[11:27]** ---

Sorry!

**[11:28]** ---

Hey! Hold it!

**[11:29]** ---

--You there!

--Reo!

**[12:10]** ---

The Burst died down...

**[12:13]** ---

It's the same as the Plant near the main island.

**[12:16]** ---

I'll be damned if those bastards  
take Ao away with them!

**[12:36]** ---

A certain woman once saved my life.

**[12:42]** ---

A woman with blue hair.

**[12:46]** ---

Ao Fukai is Eureka's son, isn't he?

**[12:59]** ---

Our company has a program  
to safeguard children like him.

**[13:05]** ---

That boy is already in middle school.

**[13:08]** ---

He can choose for himself.

**[13:11]** ---

You would be fine with that?

**[13:13]** ---

Do you know where Ao is?

**[13:15]** ---

Please take me to him!

**[13:17]** ---

What? And you are...?

**[13:18]** ---

Naru. Naru Arata.

**[13:22]** ---

Ao needs me!

**[13:29]** ---

When you see Ao,

**[13:32]** ---

would you tell him something for me?

**[13:34]** ---

Tell him what I'm about to tell you now.

**[13:57]** ---

Nirvash will be okay, right?

**[14:00]** ---

It'll be okay.

**[14:02]** ---

Even kids stay away from that beach nowadays.

**[14:06]** ---

Not only did you rescue me from  
the sea, but now all this... Why?

**[14:10]** ---

Oh, it's all right, isn't it?

**[14:11]** ---

I wanted to make a trip out here, too.

**[14:14]** ---

Ten years since we started  
being able to mine trapars...

**[14:16]** ---

It's amazing how this place has grown.

**[14:18]** ---

Okinawa has the highest rate of FP  
ownership in the world, you know.

**[14:22]** ---

Wow...

**[14:26]** ---

♪ We don't need no Allied Forces. ♪

**[14:30]** ---

♪ I say let's go independent. ♪

**[14:34]** ---

♪ Return the trapars, back to us. ♪

**[14:37]** ---

♪ I say let's go independent. ♪

**[14:41]** ---

♪ We don't need no Allied Forces. ♪

**[14:43]** ---

--Return the mineral rights of the Coral Plant to Okinawa!

--♪ I say let's go independent. ♪

**[14:47]** ---

--It's in Johansson's writings!

--♪ Return the trapars, back to us. ♪

**[14:49]** ---

--That the world wants the truth!

--♪ Return the trapars, back to us. ♪

**[14:52]** ---

♪ I say let's go independent. ♪

**[14:55]** ---

--♪ We don't need no Allied Forces. ♪

**[14:58]** ---

--Let's go.

--♪ We don't need no Allied Forces. ♪

**[14:59]** ---

--What? Okay.

--♪ I say let's go independent. ♪

**[15:04]** ---

It's like that every day on the main island.

**[15:07]** ---

We gained our independence,

**[15:08]** ---

but with the Allied Forces

throwing their weight around,

**[15:10]** ---

both tourism and fishing have been wiped out.

**[15:14]** ---

I guess it's not like everyone is happy.

**[15:20]** ---

He has no home to return to?

What are you going to do?

**[15:23]** ---

He can bunk in the dorm where I work for now.

**[15:26]** ---

Besides, I wanted him to enjoy your food, Sis.

**[15:30]** ---

It's really delicious!

**[15:34]** ---

Such a pretty dye job. So cute!

**[15:37]** ---

I bet if you did that, you'd be popular with the ladies, too.

**[15:42]** ---

Your older sister is nice.

**[15:53]** ---

It's someone I met recently.

**[15:55]** ---

He said he's with the Intelligence Division.

**[15:56]** ---

You're going to sell out Ao to the Allied Forces?

**[16:00]** ---

You saw his hair, didn't you?

**[16:01]** ---

Something about an IFO...

**[16:03]** ---

Japan and the Allied Forces are butting heads over it.

**[16:05]** ---

If that kid is involved, I can get good money for...

**[16:18]** ---

Sis.

**[16:20]** ---

The food was good.

**[16:28]** ---

Good things come your way when you do like the Americans want!

**[16:31]** ---

"Sending"

**[16:32]** ---

"Message Sent"

**[16:46]** ---

"Don't Trade Trapar"

"Full-Scale Withdrawal for Allied Forces Base"

**[16:48]** ---

"Let's Walk Away From the Trapar Business!"

**[16:50]** ---

"Full-Scale Withdrawal for Allied Forces Base"

**[16:54]** ---

Hey, why do this for me?

**[16:57]** ---

When I was a kid, G-Monsters came raining down on the main island.

**[17:01]** ---

What? You didn't get hurt or anything?

**[17:04]** ---

A giant saved me.

**[17:06]** ---

What?

**[17:07]** ---

It looked similar.

**[17:09]** ---

I feel like it's the same as the one you were piloting.

**[17:14]** ---

We're getting off soon.

**[17:15]** ---

What? Are we here? Where you work?

**[17:18]** ---

Yeah.

**[17:20]** ---

It's the largest trapar mining plant in the world.

**[17:35]** ---

Jerk!

**[17:45]** ---

I have a message for you from your grandfather.

**[17:48]** ---

That giant belonged to your mother.

**[17:54]** ---

Ten years ago, she took control of the giant and headed for the Scub Burst,

**[17:58]** ---

never to return.

**[18:04]** ---

If you pilot the giant, the same thing will happen to you.

**[18:09]** ---

Don't die, Ao.

**[18:14]** ---

We also...

**[18:16]** ---

We also know nothing of your mother...

**[18:19]** ---

Nothing of what happened to Eureka after that.

**[18:23]** ---

But if I pilot the Nirvash...

**[18:27]** ---

If I continue to pilot it,

**[18:29]** ---

maybe someday, I'll find the  
path that my mother followed.

**[18:34]** ---

Ao...

**[18:42]** ---

Would you allow me to join Generation Bleu?

**[19:00]** ---

Target location is the Coral Plant!

**[19:03]** ---

Get the boy and the Mark I, both!

**[19:09]** ---

I guess you had wings, Ao.

**[19:11]** ---

Wings to take you away from the island.

**[19:14]** ---

I don't know...

**[19:15]** ---

What?

**[19:16]** ---

But if my mom's alive, I want to see her.

**[19:21]** ---

Though, I'm not forgiving my dad  
for leaving Mom on her own.

**[19:26]** ---

Say, Ao, I also...

**[19:30]** ---

Naru, you hang in there with Gram and Miyu.

**[19:33]** ---

Don't fight too much with your dad, okay?

**[19:37]** ---

Okay.

**[19:40]** ---

I'll ask those people if there's  
any way to cure you of that.

**[19:47]** ---

Those people?

**[19:49]** ---

You mean, Generation Bleu?

**[19:51]** ---

They're G-Monster specialists, after all.

**[19:52]** ---

I'm sure they could help you

with your illness, too.

**[20:01]** ---

Take her with you.

**[20:02]** ---

What?

**[20:03]** ---

Because she seems to like those people.

**[20:06]** ---

Naru?

**[20:08]** ---

Besides, there's nothing else I can give you.

**[20:13]** ---

What... are those?

**[20:18]** ---

Those are...

**[20:20]** ---

Allied IFOs?!

**[20:22]** ---

What are the Allied Forces doing here?!

**[20:25]** ---

The same as us.

**[20:27]** ---

They must have hacked into the taxi company

**[20:29]** ---

and determined his location  
through the onboard camera.

**[20:31]** ---

I guess they had the same thought as us.

**[20:33]** ---

What about the Mark I?

**[20:35]** ---

The Mark I is currently  
preparing to get up and running.

**[20:38]** ---

It seems we made it in time.

**[20:41]** ---

Thank you for keeping it hidden.

**[20:43]** ---

This guy saved me.

**[20:46]** ---

There are a lot of us who think that way, too.

**[20:52]** ---

Naru, get back!

**[20:58]** ---

I'm going.

**[21:05]** ---

We'll bring you aboard the Triton immediately.

**[21:07]** ---

We don't have to fight?

**[21:09]** ---

They're the Allied Forces, you know!

**[21:10]** ---

Besides, IFO against IFO,  
we'll be visible like normal.

**[21:13]** ---

You wouldn't last a single minute.

**[21:16]** ---

Who the...?

**[21:50]** ---

Generation Bleu, huh?

**[21:53]** ---

I'll slap them with a formal request,  
demanding its surrender.

**[22:06]** ---

Oh? Have you seen Noa?

**[22:09]** ---

She was here until just earlier, but...

**[22:17]** ---

I'm gonna freeze!

**[22:18]** ---

Suck it up.

**[22:19]** ---

If you hadn't gotten chased by those Dobermans,

**[22:22]** ---

we'd be in a far better place right now.

**[22:24]** ---

Ooh, I found me a blanket!

**[22:30]** ---

That stinks!

**[22:34]** ---

"To Be Continued"

**[22:35]** ---

To be continued!

**[22:39]** ---

*The pounding beat of my heart*

**[22:45]** ---

*Had become a familiar part  
of me before I knew it*

**[22:51]** ---

*Even if there's a stiff wind blowing*

**[22:57]** ---

*I'll always be looking ahead, eyes wide open*

**[23:03]** ---

*If you ever feel like crying, remember*

**[23:11]** ---

*The promise we silently swore to one another*

**[23:17]** ---

*The song of a fledgling taking wing*

**[23:23]** ---

*Even now, still unable to fly well*

**[23:28]** ---

*But over time that comes and goes*

**[23:34]** ---

*Single-mindedly*

**[23:37]** ---

*Following those joined hands*

**[23:40]** ---

*"So I never let you go!!" Those words*

**[23:46]** ---

*Even if they only vanish into the sky*

**[23:52]** ---

*Inside the scattering lights*

**[23:58]** ---

*Unwaveringly*

**[24:00]** ---

*I know I can find you*

**[24:08]** ---

*"Preview"*

**[24:12]** ---

*Next time on Eureka Seven AO.*

**[24:15]** ---

*What Ao saw beyond the haze*

**[24:17]** ---

*was a black tower jutting above white clouds.*

**[24:20]** ---

*The unfamiliar world that*

*he has stepped out into*

**[24:22]** ---

*brings the boy new encounters*

*and new uncertainties*

**[24:25]** ---

*and makes him question what he is doing there.*

**[24:28]** ---

*Eureka Seven AO, Episode 5.*

**[24:33]** ---

*Hear the cry of the children of the stars.*

**[24:35]** ---

Updated 2026-03-04 01:38:33 UTC by whimsee